

2. Clasen M. Evolutionary Study of Horror Literature / Mathias Clasen // The Palgrave Handbook to Horror Literature / Mathias Clasen., 2018. – (Palgrave Macmillan). – С. 355–363.

3. Lovecraft H. P. The Annotated Supernatural Horror in Literature / Howard Phillips Lovecraft. – New York: Hippocampus Press., 2000.

4. Lovecraft H. P. The Definitive H.P. Lovecraft / Howard Phillips Lovecraft., 2009. – (67 Tales of Horror in One Volume).

**Нехаєнко К.О., Кодубовська О.О.**  
**Житомирський державний університет імені Івана Франка**

## **ЛЕКСИКОГРАФІЯ ТА ЕЛЕКТРОННІ СЛОВНИКИ: ПРИНЦИПИ ТА АЛГОРИТМИ У СТВОРЕННІ ДВОМОВНОГО СЛОВНИКА**

Лексикографія та електронні словники є важливими компонентами в сучасній мовознавчій науці, які дозволяють збирати, систематизувати та зберігати лексичну інформацію [4, с. 2].

Як галузь мовознавства, лексикографія вивчає слова та їх значення, займається створенням словників та інших довідкових матеріалів, які сприяють розумінню значення та вживання слів. Лексикографія включає в себе дослідження мовних одиниць, їхніх форм та граматичної структури, а також історії слів та їхнього вживання у різних епохах та культурах [3, с. 6]. Лексикографія тісно пов'язана з етимологією, фразеологією та лексичною семантикою, з одного боку вона є джерелом інформацію для цих галузей мовознавства, а з іншого боку використовує їхні надбання. Важливу роль відіграє збір та аналіз корпусів текстів, що дає можливість виявити специфіку вживання слів та їхніх значень у різних контекстах [4, с. 5]. У сучасному світі, у зв'язку зі зростаючою потребою в якісній та доступній мовній інформації, отримав поштовх розвиток електронних словників та довідкових видань, які роблять мовну інформацію більш доступною та зручною для користувачів [5, с. 1]. Саме це сприяє активізації розвідок, присвячених принципам та техніці розробки електронних словників.

Створення двомовного словника – це складний та багатоетапний процес, який потребує ретельного аналізу лексичної системи кожної мови та вивчення взаємозв'язків між ними.

Наше дослідження присвячене укладанню електронного словника з теми Principles of US Government та базується на принципах системності, структурності та зручності користування. Важливим аспектом, який беремо до уваги, є точність та повнота опису лексичних одиниць, а також наявність додаткової інформації, що дозволяє краще зрозуміти значення термінів та їх контекст у межах політики та права США.

Для розробки електронного словника з теми Principles of US Government джерелом лексичного матеріалу став офіційний сайт США [2]. Відбір термінів проводився шляхом аналізу розділів сайту, що пов'язані з урядовим управлінням, правом і законодавством.

Відповідно до принципу побудови лінгвокраїнознавчого словника, для кожної лексичної одиниці було віднайдено не лише еквівалент, а й відповідне українське пояснення. Такий підхід націлений на створення зручного та доступного електронного словника для вивчення основних принципів урядування США.

Наприклад, з розділу “The Judiciary” з сайту “The White House” було виокремлено низку лексичних одиниць, серед яких знаходиться словосполучення *Floor votes*, яка позначається в словнику в українському перекладі як *голосування, критично важливий компонент законодавчого процесу в Сенаті США, яке відбувається, коли законопроект або резолюція виноситься на розгляд повного складу Сенату для розгляду, дебатів і, зрештою, голосування.*

**Floor votes** The Judiciary

/flo: vəʊts/

**noun**

голосування, критично важливий компонент законодавчого процесу в Сенаті США, яке відбувається, коли законопроект або резолюція виноситься на розгляд повного складу Сенату для розгляду, дебатів і, зрештою, голосування

◆ *However, the elected delegate while able to vote in committee cannot participate in floor votes.*

Лексичну одиницю *Presidency*, з розділу “The Executive Branch” можна пояснити як *посаду глави держави в Сполучених Штатах Америки, голову виконавчої влади країни, яка володіє великою владою та впливом на політичне та суспільне життя країни.*

**Presidency** The Executive Branch

/'prez.ɪ.dən.si/

**noun**

посада глави держави в Сполучених Штатах Америки, голова виконавчої влади країни, яка володіє великою владою та впливом на політичне та суспільне життя країни

◆ *The German G20 Presidency focused more on environmental issues than previous presidencies had done.*

З розділу “The Legislative Branch”, виокремлена словосполучення *The Senate Committee on Foreign Relations* – *постійний комітет Сенату США з зовнішньої політики, який відповідає за нагляд за питаннями, пов'язаними із зовнішньою політикою, міжнародними відносинами та дипломатією.* Комітет відіграє важливу роль у формуванні зовнішньої політики країни, а його рішення мають значний вплив на відносини з іншими країнами та глобальні питання.

**The Senate Committee on Foreign Relations** The Legislative Branch

/'senɪt ,kəmɪ'ti: ɒn 'fɔ:rn rɪ'leɪʃnz/

**noun**

постійний комітет Сенату США з зовнішньої політики, який відповідає за нагляд за питаннями, пов'язаними із зовнішньою політикою, міжнародними відносинами та дипломатією.

◆ *The Senate Committee on Foreign Relations held an open hearing on “Authority to Order the Use of Nuclear Weapons.”*

Отже, створення фрагменту двомовного словника з теми Principles of US Government дозволили нам виділити наступні розділи у словнику: “The Judiciary”, “The Executive Branch”, “The Legislative Branch”. Словникова стаття включає словосполуку або лексичну одиницю англійською мовою та її описовий переклад українською мовою. Подальша перспектива дослідження полягає у розробці електронного словника з теми Principles of UK Government.

### **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ**

1. Дуцюк І. Принципи укладання словника узагальнювальних ознак / Ігор Дуцюк. // Вісник Національного університету «Львівська політехніка». – 2018. – №890. – С. 24–29.
2. Офіційний сайт уряду Сполучених Штатів Америки [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.whitehouse.gov/>.
3. Помирча С. В. Електронні словники з української мови Як засіб формування лексикографічної компетентності Майбутніх учителів початкової школи / С. В. Помирча, І. Р. Пучков. // Інформаційні технології і засоби навчання. Т. 59. – 2017. – №3. – С. 103–113.
4. Сінкевич Н. М. Лінгвістичні та екстралінгвістичні особливості електронних словників сучасної української мови / Н. М. Сінкевич, О. О. Плющай. // Дослідження з лексикології і граматики української мови. – 2016. – №17. – С. 100–110.
5. Ярмола О. В. Лінгво-інформаційні методи створення електронних тематичних словників аграрних термінів / О. В. Ярмола, С. В. Лобачова, К. І. Велика. // Науковий журнал «Молодий вчений». – 2017. – №12. – С. 87–91.

**Кириленко М. О., Чумак Л. М.**  
**Житомирський державний університет імені Івана Франка**

### **ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНИЙ ТА СТИЛІСТИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ, ЩО ПОЗНАЧАЮТЬ БАЗОВІ ПОТРЕБИ МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ**

Забезпечення природних потреб будь-якої живої істоти є основою її повсякденного існування для подальшого розвитку в різних сферах життєдіяльності, у тому числі й потенційної реалізації ментально-духовних потреб, які займають вище положення згідно ієрархії піраміди А. Маслоу або ж дещо видозміненої та модернізованої версії С. Кауфмана [4; 5; 6; 8; 10].

Класифікації потреб особистості та їх реалізації не передбачають поступового переходу від основних потреб, пов'язаних, насамперед, із забезпеченням сприятливих умов для життя та гарантії безпеки самого життя до кінцевої точки, вищим виявом якої вже є самореалізація та самоактуалізація у всіх можливих проявах, продиктованих тими можливостями, які відкриваються перед будь-якою мовною особистістю. Концепція у схемі «човна» являє собою органічний процес, де задоволення потреб реалізується паралельно одна одній або ж переплітається, тобто є частково хаотичною[4; 5;10].